

Department of Agriculture
and Fisheries for Scotland

A Glossary of Scottish Dialect Fish and Trade Names

Robert A Watt

Scottish Fisheries
Information Pamphlet
Number 17 1989
ISSN 0309 9105



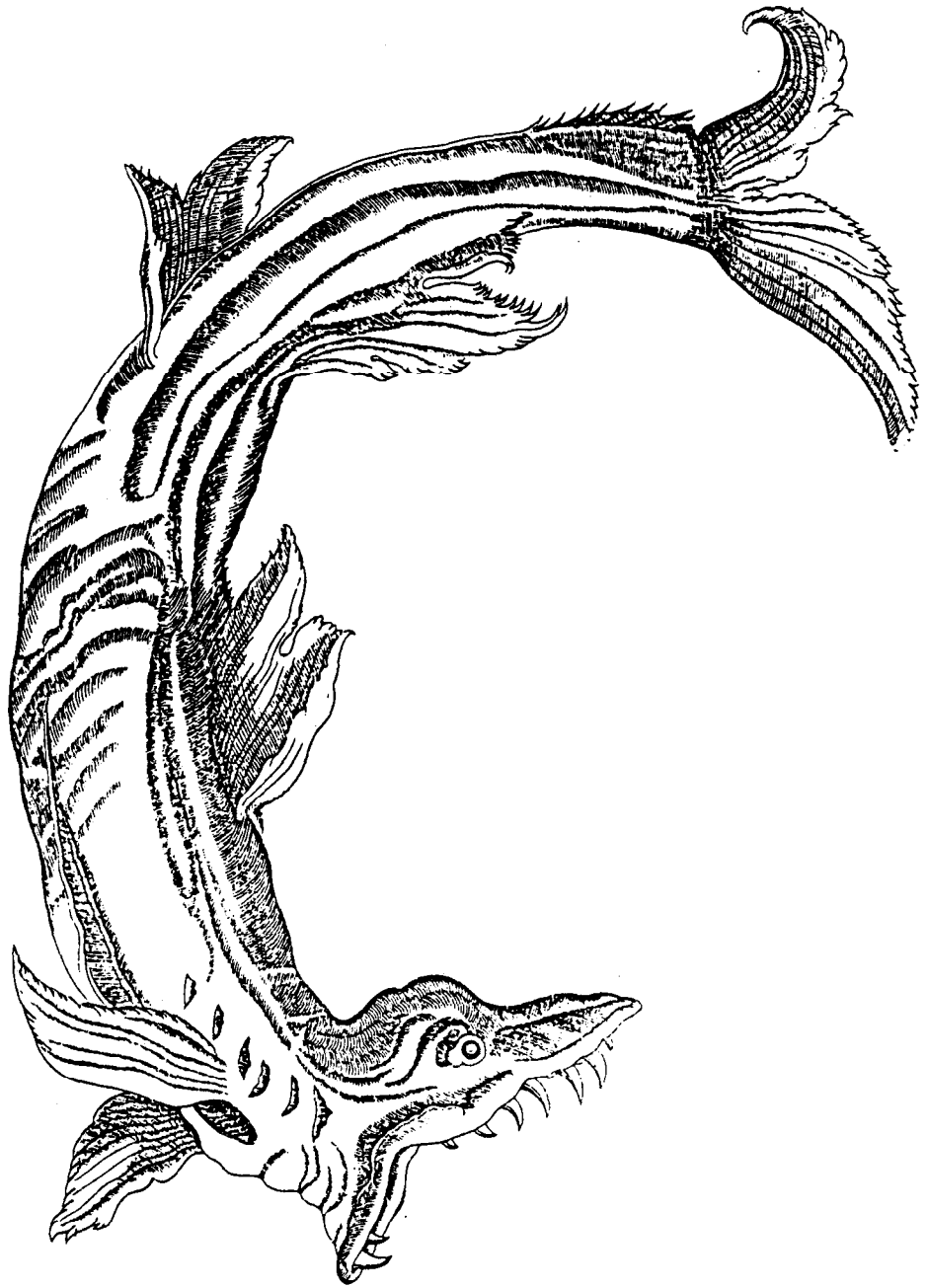
Department of Agriculture
and Fisheries for Scotland

A Glossary of Scottish Dialect Fish and Trade Names

Robert A Watt

Scottish Fisheries
Information Pamphlet
Number 17 1989
ISSN 0309 9105

The illustrations in this pamphlet are taken from a treatise by Francis Willughby (1635–1672), “*De Historia Piscium . . .*”, dedicated to Samuel Pepys.



A Glossary of Scottish Dialect Fish and Trade Names

Robert A Watt

Marine Laboratory Aberdeen

Introduction

Scottish dialect and colloquial names for fish are many and varied, and this glossary is an attempt to give some of these terms for most of the commercial species landed at Scottish ports.

In Part 1 of the glossary the fish are introduced by family, in alphabetical order. The families are further divided alphabetically into separate species, under the commonly accepted English names along with the Linnaean classification. Part 2 is simply a cross reference of all the information given in part one. Some dialect and colloquial expressions used in the trade at sea and ashore may be found in Part 3.

Unlike modern English, dialect can be extremely exact, and where appropriate, definitions of these terms are given. It is now very difficult to assign a geographic origin to many of the older names, but wherever possible an indication of the general area in which they were, and still are, used is given.

Although it is not the purpose of this glossary to investigate the derivation of our dialect names, it should quickly become obvious that while some of them are purely descriptive and others are, quite naturally, of Gaelic origin, most of the rest must mystify even the experienced etymologist.

A study of fish provides as much scope for the social anthropologist and the archaeologist as it does for the biologist. The "salmon" is one of the nine animal symbols to be found on Pictish carved stones. However, in some areas with estuaries close by, these "salmon" may have been "sturgeon", since the Acipenseridae were probably then far more common than they are today.

In "The Yellow Book of Lecan" the Irish bard Amergin speaks of himself as "... a wild bull . . . a wild boar, a salmon . . .", all of them cult creatures of the ancient Celts. Throughout their history the Celts were always reluctant to utter the true names of their Gods, in case their enemies might use the power of these deities against them.

In Scotland the salmon has now come to be regarded as an unlucky fish, and any mention of its name aboard some of our fishing vessels is taboo. However, in view of what we know of the Celtic attitude towards their Gods I suggest that it is the act of uttering the name which is unlucky, and not the fish itself. A glance through the dialect names for salmon given in the glossary would seem to indicate that the folk memory of Finn mac Cumhail's great Salmon of Wisdom may still be with us, in that it is still safer to call the deity the Red Fish or the Queer Fella rather than its true name.

Until the advent of more seaworthy boats, built to accommodate larger catches, fishing in Scotland was confined to inshore and estuarine waters.

In 1505 Hector Boece, formerly a lecturer in philosophy at the Sorbonne in Paris, was appointed the first Principal of King's College in Aberdeen. Some years later in his "History of Scotland" he wrote of the future potential

of a Scottish fishery, "... of al othir Kinds of fische is sa grete plente throw all partis of our seis, that, howbeit infinit noumer of thaim were tane away on the ta day, na thing theirow sal be mist on the morrow. Attoure ane thing is, that comis not but singulare providence of God: for ay the mair dirth and penurite of vittalis is in Scotland, the fische swoumis with the more abundance and plente . ..".

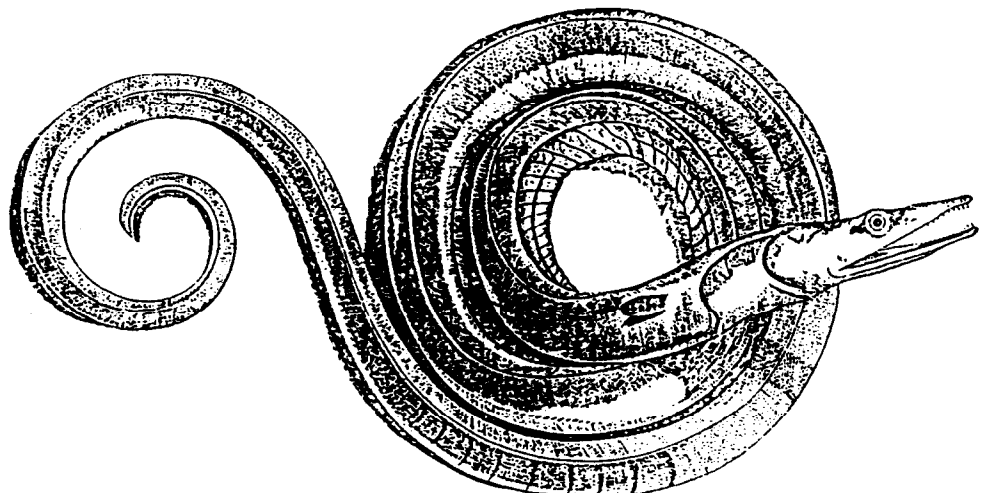
Towards the end of the 16th century Robert Johnstoune was given permission to erect "ane skaymlis of tre" at the Fish Cross in Aberdeen. Prior to this, fish had been exhibited for sale laid out on the causeway, or packed in baskets, about the Fish Cross. Johnstoune's "skaymlis" probably consisted of a wooden platform with an awning over it, a sort of stall, and was the first real provision for the hygienic sale of fish in Aberdeen. His was the only market allowed in the town — he charged a penny for every creel of fish brought to the stall, and for a horseload twopence. The Council demanded 40 shillings a year from Johnstoune for this privilege.

Even today many sea anglers are first introduced to the sport by catching small saithe, or poddies, off our quays. On 14 April 1592 the Town Council of Aberdeen considered a complaint against the destruction of a newly devised net for catching "lapsteris", "partanis" and "paddillis" set at the "Grey Hoip" within the "Girdlenes". The defendants were found guilty of the charge since, in the Council's opinion, the new net was "... ane necessar ingyne and profitabill for the common weil . .." I am happy to report that almost 500 years later "paddillis", or poddies, may still be caught in the same area.

A reference to the dialect saithe may also be found in Neil Munro's rollicking tales of "Parahandy". In "A Stroke of Luck", Dougie, the Mate of the "Vital Spark", sells a "stenlock" to a Glasgow housewife as a cod. The good lady, "... biled it three oors . . . and it was (of course) like leather when a' was done . ..". "Para" eventually finds an excuse for Dougie's con-trick in the poor quality of "Cameron's coals" which "... wouldna boil a wulk, let alone a fine cod . ..".

Finally, I should stress that my choice of fish names and their dialect equivalents is personal. The spelling is purely phonetic, and the origins of the various names are, as far as is possible, within my own experience of their usage.

I gratefully acknowledge the impetus that Professor A.D. Hawkins has provided for the collation of all the material which I have haphazardly collected over the last 30 years, Godfrey Howard's advice on all the shellfish species, and Harry Dunn's comments on the completed version of this glossary.



PART 1
Scottish Dialect Names for
Fish, Grouped by Families
in Alphabetical Order

AGNATHA

Lamprey: *Petromyzon marinus* (L.)

Lamper eel	Abd, sw Scot
Nine-e'd eel	Scot
or niner	
Ramper eel	Scot
Ramplon	Cl

AMMODYTIDAE

Sandeels: *Ammodytes* spp.

Hornel	Sandeel of a larger size	Scot
Pintle fish		Scot
Sandy giddock		Scot

ANARHICHIDAE

Catfish: *Anarhichas lupus* (L.)

Sea wolf	Scot
Steen biter	Sh

BELONIDAE

Garfish: *Belone belone* (L.)

Brod-iasg	Gael
Gaugnet	Loth
Green bane	Scot
Needle fish	Scot

CALLIONYMIIDAE

Dragonet: *Callionymus lyra* (L.)

Balle-eries		Abdn
Bridegroom		Bnf
Chanticleer		Loth
Gowdie	see also Grey gurnard	ne Scot, Ork
Skulpin	This is also the name of <i>Co ttus scorpius</i>	Scot
Tailor		Cl
Wyver		Bnf

Note : Forbes' Dictionary gives the same dialect names for the Dragonet and the Gumard.

CARANGIDAE

Horse mackerel : *Trachurus trachurus* (L.)

Buck mackerel	MF
Scad	Scot
Stour mackerel	Loth

CHIMAERIDAE

Ratfish: *Chimaera monstrosa* (L.)

King of the herring	Scot
---------------------	------

CLUPEI DAE

Allis Shad: *Alosa alosa* (L.)

Craig herring	Scot
Crue herring	Scot
Rock herring	Bnf

Herring: *Clupea harengus* (L.)

Filling	maturing herring	Scot
Full	mature herring	Scot
Halflin	young herring	Scot, M F
Maizy	spawning herring	Scot
Mattie	maiden herring	Scot
Nun		Ags, Fif
Peeo	large winter herring	Ags
Scadan		MF, Gael
Shaldoo	young herring	MF
Wine drinkers		Scot
Yaulin		Scot

Sprat: *Clupea sprattus* (L.)

Garvie	this is perhaps the only dialect name for sprat in Scotland, and derives from the Gaelic “garbh” meaning rough, descriptive of keeled scales on the fish’s belly	Scot
--------	--	------

CONGRIDAE

Conger eel: *Conger conger* (L.)

Black eel	e Scot
Easgann-faragaidh	MF, Gael
Evil eel	Abdn
Haaf eel	MF
Haivel	Abdn, Bnf
White eel	Scot
Yaw	ne Scot

COTTI DAE

Sea Scorpion: *Cottus bubalis* (Europhrasen)

Camper	ne Scot
Plucker	Sh
Sutor	MF

CYCLOPTERIDAE

Lumpsucker: *Cyclopterus lumpus* (L.)

Baggety	Scot
Blue paidle	Scot
Hen paidle	Scot
Hush	Scot
Paddle-cock	e Scot
Runkar	Cai

GADIDAE

Cod: *Gadus morhua* (L.)

Usual market categories:	small codling codling sprag cod	less than 54 cm 54-63 cm 63-76 cm >76 cm
Black codling	medium sized fish	Bnf
Blockie	half sized fish	e Scot
Bodach rudh		Gael
Coddie	small cod	Bnf
Droud		Cl
Duncan	half grown fish	MF
Hum	cod roe	Ags
Keelin	large adult fish	n Scot
Kleg		Scot
Poullach	half grown fish	MF
Purr	small fish	Sh
Red knock		e Scot
Scots Willie	small codling	Sh
Shingler)		Cai, e Scot,
Slinger)	spent fish	Cl, etc
Slink)		
Sousler	fish with big head	Cai
Stock fish	medium sized cod between codling and keelin	Kcdn
Stuckie	a "thick" codling	Sh
Wairey codlin	"Wair" ie Kelp	e Scot

Haddock: *Melanogrammus aeglefinus* (L.)

Usual market categories:	small • pingers, chats, gibbers large • jumbos	
Adag or attac		MF, Gael
Calfie	smallest marketable fish	Abdn
Cameral	recently spent fish	Abdn, MF
Haddie		Scot
Haddo-breeks	fish roe	Rox
March caulin	newly spawned fish	Ags
Nockies		Abdn
Norrie	small fish	Bwk
Pipe	small fish	Loth
Powee	small fresh fish	Ags

Ling: *Molva molva* (L.)

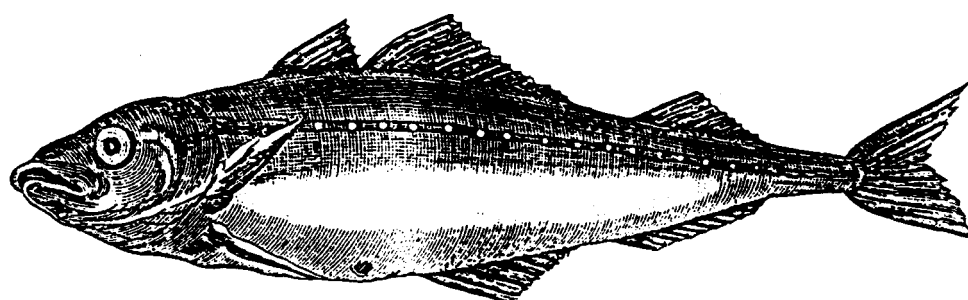
Doggie ling	small fish	MF
Labran		Scot
Lahan		Abdn
Leyi ng		Ags
Mamik		Sh
Ollick	young fish	Sh
Pintle		e Scot
Shoodra		Sh
Stake or Stakie		ne Scot

Pollack: *Pollachius pollachius* (L.)

Lythe	Scot
Laid	Scot

Note: see comment attached to entry on saithe

Saithe (Coalfish): *Pollachius virens* (L.)



Baddock		e Scot
Blackjack		e Scot
Coalmie	full grown fish	MF
Comb	fish of the fifth year	Bnf
Cuth, Cooth	young fish	Ork
Cuddie	young fish	Cai
Dargie	small fish	Ags
Geeks	young stages	MF
Peltag, Piltack	fish in second year	Cai, Ork
Pirrie	small fish	e Scot
Poddlie	immature fish	e Scot
Prinkle	small fish	e Scot
Queeth	fish in second year	Bnf, MF
Rock halibut		ne Scot, Ags
Said, Seid		Sh
Saidhean		MF, Gael
Sellag, Sillack	fry of saithe	Cai, Ork, Sh
Stenloch	an overgrown coalfish	CL

Notes: In 'Key to the Fishes of Northern Europe' Alwyne Wheeler's description of the saithe remarks that, "Few other fish have as many widely-used names: coalfish, coley, billet, black pollack, and glassan or glossan are samples. In North America this fish is called the pollock".

Whiting: *Merlangius merlangus* (L.)

Baivee	a large fish	Scot
Cuiteag		MF, Gael
Darg		Abdn
Fitin		e Scot
Glower	coarse and flat fish	Scot

LAMPRIDAE

Opah: *Lampris luna* (Gunn)

Jerusalem haddie

MF, Abdn, Ags
Fif

LOPHIIDAE

Monkfish (or angler) : *Lophius piscatorius* (L.)

Frog fish

Great plucker

Kathie

Kethock

Maisgoom

Masgrim

Mourie Iyan

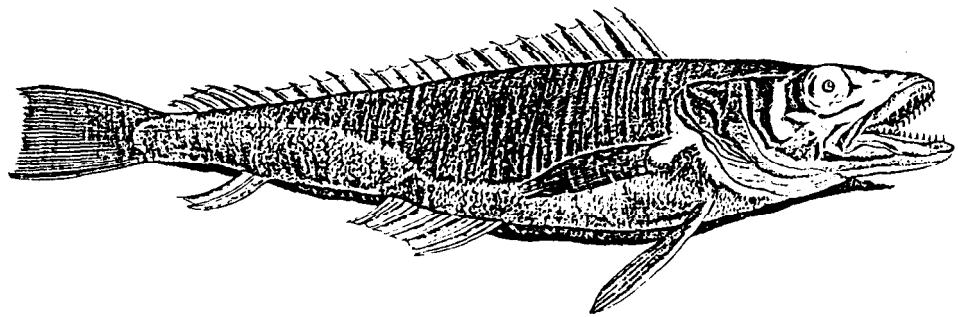
Mulrein

Oof

Scot
Sh
e Scot
MF
Sh
Ork
Ags
Fif
ne Scot

MERLUCCIIDAE

Hake : *Merluccius merluccius* (L.)



Guard fish

Herring hake

Sea pike

Loth
Abdn, Bnf
Scot

OSMERIDAE

Smelt: *Osmerus eparlanus* (L.)

Cherry of Tay

Dowbreck

Scot
Abdn

PLEURONECTIDAE

Common dab: *Limanda limanda* (L.)

Bastard sattie

also Long Rough Dab,
Hippoglossoides pla tessoides
(Fabricius)

Abdn

Lang f luek

Murcock

Prain fluke

Rough back fluke

Sand dab

Sand sucker

Sautie

Yellow dab

also Long Rough Dab

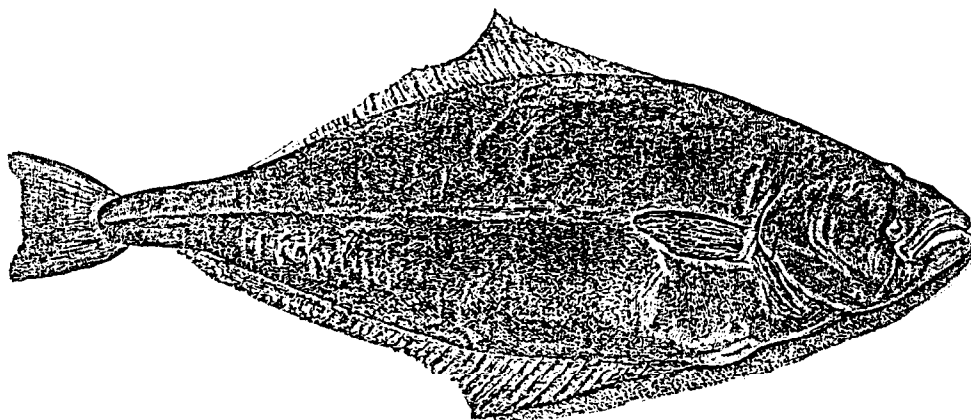
Fif
Cl
Abdn
ne Scot
Bnf
Fif
Abdn
Bnf

Flounder: *Platichthys flesus* (L.)

Beggar fluke	see plaice	n and e Scot
Black back		Scot
Blin Geordie		MF
Craig fluke		Scot
Crookit mooth		e Scot
Fluke		Scot
Freshick		Scot

Note: Fluke, or fleuk, is also used as a general term for most other flatfish eg "a bag fu' o' flukes". More properly the type of fluke is specified eg "Tobacco fluke, siller fluke etc."

Halibut: *Hippoglossus hippoglossus* (L.)



Baldin	young fish, see turbot	Sh
Birdie	small fish	Abdn
Blacksmith	old and dark pigmented fish	Abdn
Bradán-leathan		MF, Gael
'But		Scot
Chicken 'but	small fish	e Scot
Da fish		Sh
Helliflounder		Sh
Laager		Sh

Lemon sole: *Microstomus kitt* (Walbaum)

Mary sole		Scot
and Merry sole		Scot
Sand fluke		Loth
Sand sole		Scot
Smear dab		Loth
Sole fleuk		MF
Tobacco fluke		Kcdn, Abdn

Plaice: *Pleuronectes platessa* (L.)

Beggar fluke	see flounder	n and e Scot
Dutch plaice	large fish	Loth
Ivy leaves		Scot
Leu bag		Cl, Gael
Plash fluke		Abdn, Kcdn
Plashach		MF
Splash or		e Scot
Splash fluke		
Splashack		Bnf, MF

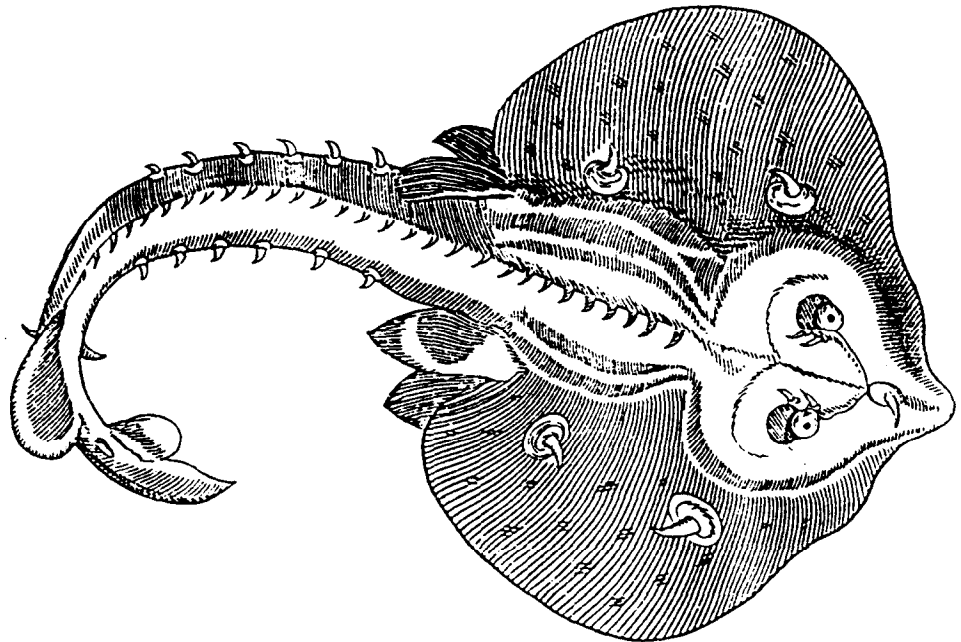
Witch: *Glyptocephalus cynoglossus* (L.)

Siller fluke	also in same area and ne Scotland for Brill, Megrim	Kcdn
--------------	--	------

Whitch (sole)		Scot
---------------	--	------

RAJIDAE

Thornbeck Ray: *Raja clavata* (L.)



Dinnan	Abdn
Doctor	Abdn
Flair	Abdn
Gurney	w MF
Gunnack	MF
Thornie	n Abdn
Wildmeer skate	n Abdn

SALMONIDAE

Salmon: *Salmo salar* (L.)

Usual stage names:	Parr: young fish before leaving fresh water	
	Smolt: fish leaving fresh water for first time	
	Grilse: fish returning to fresh water from salt after one winter in the sea	
	Kelt: fish which has spawned	
Baggit	unspawned female in the spring	Scot
Beastie		MF
Beikat	male fish	Ags
Ben	small spring salmon	SW Scot
Black fish	a fish close to spawning	Scot
Bradan		Cl, Gael
Brankie	a parr	Fif
Brannock	a parr	Scot
Candaraig	foul salmon	Gael
Candavaig	a variety of salmon	Abdn

Caul' iron		Scot
Cockspur	salmon fry	n Scot
Duke's fish		Arg
Grey salmon	autumn fish	SW Scot
lasg-druimein		Gael
Kipper	male fish at spawning time	Scot
Lax		ne Scot
Ligger	a newly spawned fish	SW Scot
Queer fish/fella		Cl
Rawner	unspawned female in spring	Scot
Red fish	male at spawning time	Scot
Reister	salted and dried fish	Rox
Ronnal	female fish	Dmf

Trout: *Salmo trutta* (L.)

Bannag		Arg
Boddom-lier		Dmf
Camdu i	a species of trout	Scot
Finnock	a white trout, in colour and shape like a salmon, usually applied to young sea trout in estuaries	n Scot
Gerran		Arg
Gull	a large fish	Dmf
Herling		SW Scot
Lammas men		Ags, Loth
Lammas whiting	young fish	Ags, Loth
Smout	small trout of a speckled kind	Fif
Spathie	spotted river trout	Ags
Whitling		s Scot
Yellow fin		Scot

SCOMBRIDAE

Mackerel: *Scomber scombrus* (L.)

Pinner	small fish	Cl
Rionnach		MF, Gael
Shiner	young fish	n Scot

SCOPHTHALMIDAE

Brill: *Scophthalmus rhombus* (L.)

Bastard fluke		Ags
Bastard turbot		MF
Bonnet fluke	see turbot	Loth
Bratt or Britt		SW Scot
Pearl		Scot
Siller fluke	see Witch	e Scot

Megrim: *Lepidorhombus whiffiagonis* (Walbaum)

Big-mouthed dab		Ags
Glass fluke		Abdn
Sail fluke		Ork
Siller fluke	see also Witch	Kcdn
Whiff		Scot

Turbot: *Scoph thalmus maximus* (L.)

Baldin	see halibut	S h
Bannock fluke		e Scot
Bonnet fluke	see brill	Fif
Gunner fluke		e Scot
Mill fish		S h
Rawn fluke		Abdn
Rodden fluke		Ork
Rowan		Fif
Sea pheasant		Scot

SCYLIORHINIDAE

Lesser Spotted Dogfish: *Scyliorhinus caniculus* (L.)

Blin' hey		Kcdn, MF
Blin' Lizzie		Cl
Dawfish		Ork
Hallow		Ork
Morgay		Ork

SHELLFISH

Scallop: *Pecten maximus* (L.), *Chlamys opercularis* (L.)

Clam		Scot
Queen		Scot

Crab: various: *Cancer pagurus* (L.) unless otherwise stated

Boggie	crab starting to harden after casting shell	Abdn
Carl crab	male black clawed crab	Scot
Clappey spur	<i>Eupagurus bernhardus</i>	Cai
Fiery tangs	crab or lobster	Ags
Keavie		Scot
Mettack	soft crab	Abdn
Pallawa		Fif
Partan		Scot
Peeler	a small crab which has just moulted, or is just about to moult	Fif, ne Scot, Ags
Pillan	small crab about to cast	Bnf, Abdn
Poo		Bwk
Pow		e Loth
Pullock	a young edible crab	Scot
Punger	large edible crab	Scot
Roddock)		
Rothie)	young edible crab	e Scot
Ruthag)		
Slusach	cf mettick	ne Scot
Tammy Harper	<i>Hyas afaneus</i> (L.)	Loth

Fresh water mussel: *Unio margaritifera* (L.)

Clochiedow		Cl
Toyt		Ags

Lobster: *Homarus vulgaris* (L.)

Fiery tangs	see crab	Ags
Lapster		Abdn
Prainie	small lobster	Scot

Mussel: *Mytilus edulis* (L.)

Crockley	Sh
Maddie	w Scot

Norway Lobster: *Nephrops norvegicus* (L.)

Prawns	Scot
--------	------

Octopus: *Eledone cirrhosa* (L.)

Drodlin	ne Scot
Hoasach	ne Scot
Hosefish	Scot
Ofish	Loth
Whaal or	Sh
Whaal skate	

Note: dialect names probably interchangeable with those of squid, *Loligo forbesi* (Steenstrup)

Squid: *Loligo forbesi* (Steenstrup)

Ink fish	Bnf
Skeetack	Sh

Note: See comment at Octopus

Winkle: *Littorina* species

Black buckie	ne Scot
Buckie	any spiral shell Scot
Buckie prins	Scot
Gill stoup	Fif
Horse buckie	n Scot
Roaring buckie	Scot
Siller sawnie	Scot
Water stoup	Loth
Whelk	also <i>Buccinum undatum</i> (L.) <i>Neptunea antiqua</i> (L.) Scot

SQUALIDAE

Dogfish: Spur dog: *Squalus acanthias* (L.)

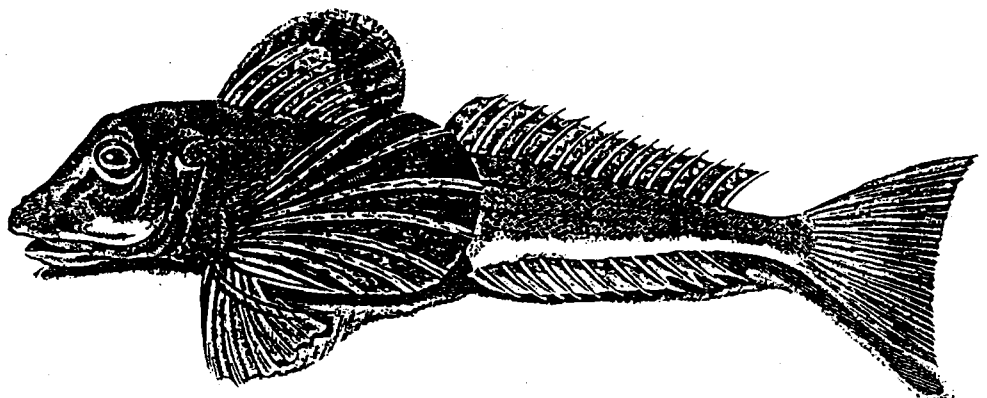
Hoe	dogfish	Sh, Scot
-----	---------	----------

SQUATINIDAE

Angel Fish: *Squatina squatina* (L.)

Fiddle fish	e and sw Scot
Mongrel skate	Loth

TRIGLIDAE



Gurnard: Grey Gurnard: *Eutrigla gurnardus* (L.)

Captain		Loth
Crointer		Loth
Crooner		Scot
Croonyi II		M F
Girnet		M F
Goukmey		Loth
Gowdie	see also Dragonet	E Scot
Hurdy		M F
Krunter		S h
Noud		Cl
Woof		Loth

Yellow Gurnard: *Trig/a Lucerna* (L.)

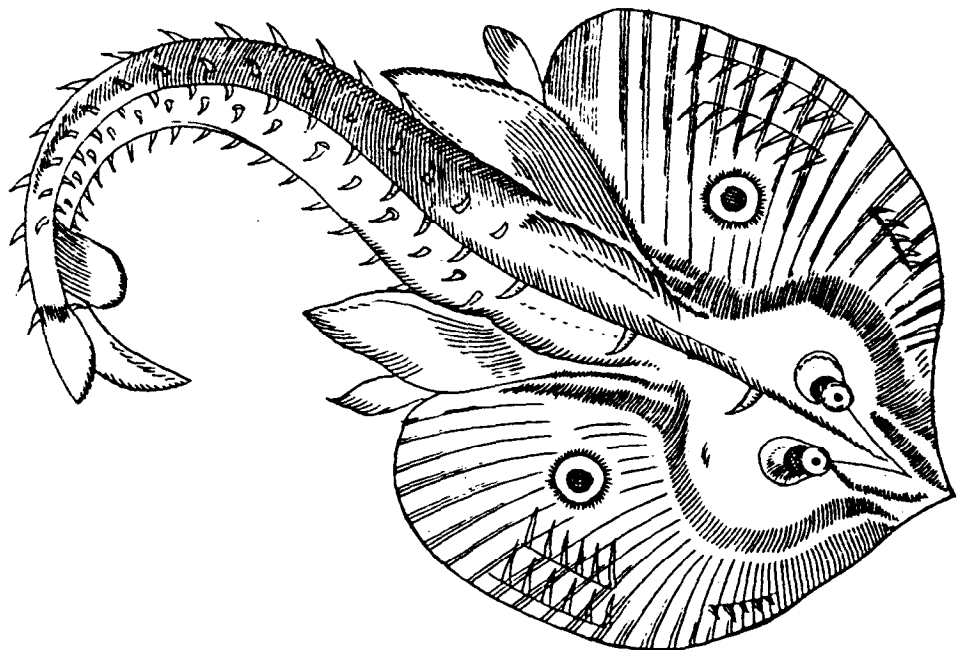
Gawdnie	Scot
---------	------

Note: See comment at Dragonet.

ZEIDAE

John Dory: *Zeus faber* (L.)

Peter fish	Scot
------------	------



PART 2
Scottish Dialect Names
for Fish, Cross Referenced
to Their English Equivalents

Adag
Angler
Attac

Baddock
Baggit
Baggety
Baivee
Baldin
Balle-eries
Bannag
Bannock fluke
Bastard fluke
Bastard sattie
Bastard turbot
Beastie
Beggar fluke
Beikat
Ben
Big-mouthed dab
Birdie
Black back
Black buckie
Black codling
Black eel
Black fish
Blackjack
Blacksmith
Blin' Geordie
Blin' Hey
Blin' Lizzie
Blockie
Blue paidle
Bodach rudh
Boddom-l ier
Boggie
Bonnet fluke
Bradan
Bradan-leathan
Brankie
Brannock
Bratt
Bridegroom
Britt
Brod-iasg
Buckie
Buckie prins
Buck mackerel
'But

Calfie
Camdui
Camerai
Camper
Candaraig
Candavaig
Captain
Carl Crab
Caul' iron

Haddock
Monkfish
Haddock

Saithe
Salmon
Lumpsucker
Whiting
Halibut/Turbot
Dragonet
Sea trout
Turbot
Brill
Common Dab/Long Rough Dab
Brill
Salmon
Flounder/Plaice
Salmon
Salmon
Megrim
Halibut
Flounder
Winkle
Cod
Conger eel
Salmon
Saithe
Halibut
Flounder
Lesser Spotted Dogfish
Lesser Spotted Dogfish
Cod
Lumpsucker
Cod
Sea Trout
Crab
Brill/Turbot
Salmon
Halibut
Salmon
Salmon
Brill
Dragonet
Brill
Garfish
Winkle, Whelk
Winkle
Horse mackerel
Halibut

Haddock
Trout
Haddock
Sea Scorpion
Salmon
Salmon
Grey Gurnard
Crab
Salmon

Chanticleer
 Cherry of Tay
 Chicken 'but
 Clam
 Clappey spur
 Clochiedow
 Coalfish
 Coalmie
 Cockspur
 Coddie
 Comb
 Cooth
 Craig fluke
 Craig herring
 Crockley
 Crointer
 Crookit mooth
 Crooner
 Croonyill
 Crue herring
 Cuddie
 Cuiteag
 Cuth

Da fish
 Darg
 Dargie
 Dawfish
 Dinnan
 Doctor
 Doggie ling
 Dowbreck
 Drodlin
 Droud
 Duke's fish
 Duncan
 Dutch plaise

Easgann-faragaidh
 Evil eel

Fiddle fish
 Fiery tangs
 Filling
 Finnock
 Fitin
 Flair
 Fluke
 Freshick
 Frog fish
 Full

Garvie
 Gaugnet
 Gawdnie
 Geeks
 Gerrack
 Gerran
 Gill stoup

Dragonet
 Smelt
 Halibut
 Scallop, Queen
 Crab
 Freshwater mussel
 Saithe
 Saithe
 Salmon
 Cod
 Saithe
 Saithe
 Flounder
 Allis shad
 Mussel
 Gurnard
 Flounder
 Gurnard
 Gurnard
 Allis shad
 Saithe
 Whiting
 Saithe

Halibut
 Whiting
 Saithe
 Lesser Spotted Dogfish
 Thomback Ray
 Thornback Ray
 Ling
 Smelt
 octopus
 Cod
 Salmon
 Cod
 Plaice

Conger eel
 Conger eel

Angel fish
 Crab/ Lobster
 Herring
 Trout
 Whiting
 Thornback Ray
 Flounder
 Flounder
 Monkfish
 Herring

Sprat
 Garfish
 Yellow Gurnard
 Saithe
 Saithe
 Sea trout
 Winkle

Girnet
 Glass fluke
 Glower
 Goukmey
 Gowdie
 Great plucker
 Greenbane
 Grey salmon
 Guard fish
 Gull
 Gunnack
 Gunner fluke
 Gurney

Haaf eel
 Haddie
 Haddo-breeks
 Haivel
 Halflin
 Hallow
 Helliflounder
 Hen paidle
 Herling
 Herring hake
 Hoasach
 Hoe
 Hornel
 Horse buckie
 Hosefish
 Hum
 Hurdy
 Hush

Iasg-druimein
 Ink fish
 Ivy leaves

Jerusalem haddie

Kathie
 Keavie
 Keelin
 Kethock
 King of the herring
 Kipper
 Kleg
 Krunter

Laager
 Labran
 Lahan
 Laid
 Lammas men
 Lammas whiting
 Lamper eel
 Lang fleuk
 Lapster
 Lax

Grey Gurnard
 Megri m
 Whiting
 Grey Gurnard
 Dragonet/Grey Gurnard
 Monkfish
 Garfish
 Salmon
 Hake
 Sea trout
 Thornback Ray
 Turbot
 Thornback Ray

Conger eel
 Haddock
 Haddock roe
 Conger eel
 Herring
 Lesser Spotted Dogfish
 Halibut
 Lumpsucker
 Sea trout
 Hake
 octopus
 Spur dog
 Sandeel
 Winkle
 octopus
 Cod roe
 Grey Gurnard
 Lumpsucker

Salmon
 Squid
 Plaice

Opah

Monkfish
 Crab
 Cod
 Monkfish
 Ratfish
 Salmon
 Cod
 Grey Gurnard

Halibut
 Ling
 Ling
 Pollack
 Trout
 Trout
 Lamprey
 Common dab
 Lobster
 Salmon

Leu bag
Leying
Ligger
Lythe

Maddie
Maisgroom
Maizy
Mamik
March caulin
Mary sole
Masgrim
Mat-full
Mattie
Merry sole
Mettack
Mill fish
Mongrel skate
Morgay
Mourie Iyan
Mulrein
Murcock

Needle fish
Nin-ee'd eel
Nockies
Norrie
Noud
Nun

Ofish
Ollick
Oof

Paddle-cock
Pallawa
Parr
Partan
Pearl
Peeler
Peeo
Peltag
Peter fish
Pillan
Piltack
Pinner
Pintle
Pintle fish
Pipe
Pirrie
Plashach
Plash fluke
Plucker
Poddlie
Poo
Pow
Powee
Poullach
Prainie

Plaice
Ling
Salmon
Pollack

Mussel
Monkfish
Herring
Ling
Haddock
Lemon sole
Monkfish
Herring
Herring
Lemon sole
Crab
Turbot
Angel fish
Lesser Spotted Dogfish
Monkfish
Monkfish
Common Dab

Garfish
Lamprey
Haddock
Haddock
Grey Gurnard
Herring

octopus
Ling
Monkfish

Lumpsucker
Crab
Salmon
Crab

Crab
Herring
Saithe
John Dory
Crab
Saithe
Mackerel
Ling

Haddock
Saithe
Plaice
Plaice
Sea scorpion
Saithe
Crab
Crab
Haddock
Cod
Lobster

Prawns
Prinkle
Pullock
Punger
Purr

Queer **fella**
Queer fish
Queeth

Ramper eel
Ramplon
Rawner
Rawn fluke
Red fish
Reister
Rionnach
Roaring **buckie**
Rock halibut
Rock herring
Rodden fluke
Roddock
Ronnal
Rothie
Rough back fluke
Rowan
Runkar
Ruthag

Said
Saidhean
Sail fluke
Sand dab
Sand fluke
Sand sole
Sand sucker
Sandy giddock
Sautie
Scad
Scadan
Scots Willie
Sea pheasant
Sea pike
Sea wolf
Seid
Sellag
Shaldoo
Shiner
Shingler
Shoodra
Sillack
Siller fluke
Siller sawnie
Skeetack
Skulpin
Slinger
Slink
Sluchach

Norway lobster
Saithe
Crab
Crab
Cod

Salmon
Salmon
Saithe

Lamprey
Lamprey
Salmon
Turbot
Salmon
Salmon
Mackerel
Winkle
Saithe
Allis shad
Turbot
Crab
Salmon
Crab
Common dab/Long Rough dab
Turbot
Lumpsucker
Crab

Saithe
Saithe
Megrim
Common dab
Lemon sole
Lemon sole
Common dab
Sandeel
Common dab
Horse mackerel
Herring
Cod
Turbot
Hake
Catfish
Saithe
Saithe
Herring
Mackerel
Cod
Ling
Saithe
Brill/Witch/Megrim
Winkle
Squid
Dragonet/Sea scorpion
Cod
Cod
Crab

Smear dab
Smout
Sole fleuk
Sousler
Spathie
Splashack
Splash fluke
Sprag
Stake
Stakie
Steen biter
Sten loch
Stock fish
 Stour mackerel
 Stuckie
 Sutor

Tailor
Tammy Harper
 Thornie
 Tobacco fluke
 Toyt

Water stoup
 Whaal
 Whaal skate
 Whelk
 Whiff
 White eel
 Whitling
 Wildmeer skate
 Wine drinkers
 Woof
 Wyver

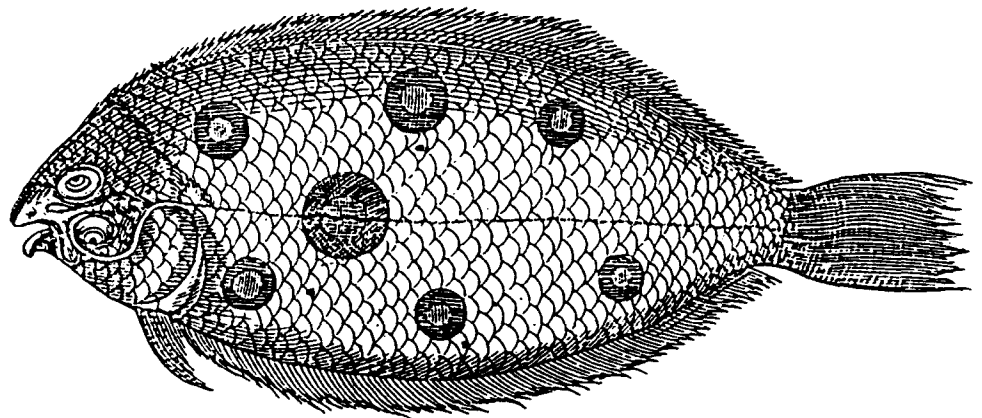
Yaulin
 Yaw
 Yellow dab
 Yellow fin

Lemon sole
 Trout
Lemon sole
 Cod
 Trout
 Plaice
 Plaice
 Cod
 Ling
 Ling
 Catfish
 Saithe
 Cod
 Horse mackerel
 Cod
 Sea scorpion

Dragonet
 Crab
 Thornback ray
 Lemon sole
 Fresh-water mussel

Winkle
 octopus
 octopus
 Winkle
Megrim
 Conger eel
 Trout
 Thornback ray
 Herring
 Grey Gurnard
 Dragonet

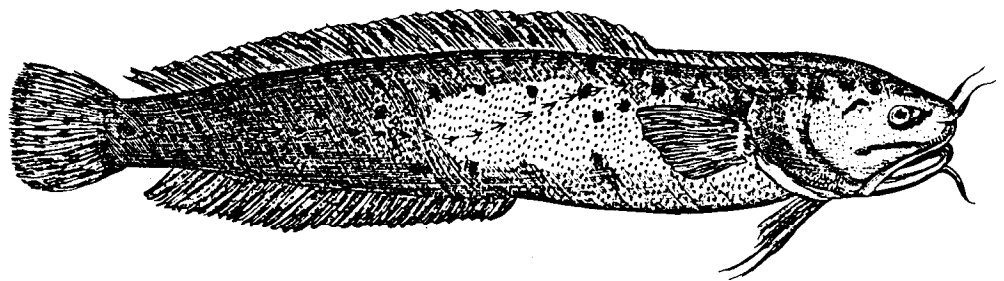
Herring
 Conger eel
 Common dab
 Trout



PART 3
Trade Names Used at Sea
and On Shore

Arbroath smokies	Smoked haddock. Originally three separate cures, Auchmithie cure, close fish and pinwiddies	ne Scot
Badderlock	Edible seaweed	Ags
Bet-vie	Cured smoked haddock	Kcdn
Blawn cod	Cod, split and half dried	Ags
Bush rope	The rope to which a "fleet" of drift nets is attached	Scot
Crai l capon	Haddock, dried but not split	Fif
Cran	A measure of herring, 37% gallons or 3% cwt's in Scotland	Scot
Cruive	A fish trap in the form of an enclosure or row of stakes across a river or an estuary	Scot
Dunbar wedder	Salted herring	Loth
Farlan	A long box into which herring are put for gutting	e Scot
Farran	An old term for starboard	ne Scot
Finnans	A haddock cure originating from the village of Findon	e Scot
Fish hake	(1) A weight anchoring a fish line or net (2) A triangular framework of wood for drying fish before cooking	ne Scot ne Scot
Fleet	The number of drift nets shot by one boat	Scot
Gaffnet	A large fishing net used in rivers	Scot
Ginnle	The gills of a fish	Cl
G ippie	A small knife used for gutting fish	Scot
Glasgow Magistrate	Red herring	Cl
Gourock ham	Salt herring	Cl
Guddle	To catch trout by groping with hands under the stones or banks of a stream	ne Scot
Haaf	Deep sea fishing ground	Shet
Haafing	Deep sea fishing	Shet
Half net	A share in the fishing of one net	ne Scot
Herring drave	The annual herring fishery	Scot
Herring tack	A shoal of herring	Scot
Hum	The milt of a cod	Shet
Kabbelow	Salted codfish hung for a few days (cf German Kabeljau)	e Scot
Lucken	Haddock, gutted but not split down to the tail	ne Scot
Male/maise	500 herring	Scot
Maizy	Herring caught in the act of spawning	Scot
Matfull	A sexually mature herring	e Scot
Mattie	A young maiden herring with the roe not full developed	e Scot
Monday's haddie	A fish that has lost its freshness	M F

Nek herring	Best individuals placed on top of the barrel of herring	Scot
Piper	An unsplit, half-dried haddock	ne Scot
Redd	(1) Salmon spawning site (2) Sort out and clean drift nets or lines, then lay them on ready for shooting	SW Scot e Scot
Reister	Salted and dried salmon	SW Scot
Rock salmon	Skinned spur dogs	e Scot
Rock turbot	Catfish with the head cut off and skinned	e Scot
Roker	Trade name for skates and rays	Scot
Scull	A fisherman's shallow wicker basket	n Scot
Shoal	Shallows	e Scot
Shoot	To cast nets or lines	Scot
Sill	Milt	Scot
Spelding	A split and dried, or smoked, haddock or whiting	e Scot
Stell	A deep pool in a river where net fishing for salmon can be carried on. Also a type of salmon net	Scot
Swing net	The herring drift net last shot and nearest the boat	ne Scot
Trail net	The herring drift net first shot and furthest away from the boat	ne Scot
Trink	A narrow channel between rocks on a sea coast	Scot
Wind fish	Air dried cod	Kcdn
Winter fish	Ling, salted for winter	e Scot
Yair net	A net extending into the bed of a river, inclining upwards and fixed by poles	SW Scot



Bibliography

Forbes, A.R. 1905. Gaelic Names of Beasts, Birds, Fishes, Insects and Reptiles. Edinburgh, Oliver and Boyd, 424pp.

Graham, J. 1979. The Shetland Dictionary. Lerwick, The Thule Press, 124pp.

Lythgoe, J. and Lythgoe, G. 1971. Fishes of the sea. London, Blandford, 320pp.

Robinson, M. ed. 1985. The Concise Scots Dictionary. Aberdeen, Aberdeen University Press, 820pp.

Warrack, A. ed. 1959. Chambers' Scots Dictionary. Edinburgh, W. and R. Chambers, 717pp.

Wheeler, A. 1978. Key to the fishes of northern Europe. London, Frederick Warne, 380pp.

Wood, H., Rae, B., McCall, H. and Watt, R.A. Glossary of Names used in Scotland for fishes taken in Scottish Waters. Marine Laboratory, DAFS, unpublished.

Key to Abbreviations

Abdn	Aberdeenshire	Loth	Lothian
Ags	Angus	M F	Moray Firth
Bnf	Banffshire	n	Northern
Bwk	Berwickshire	ne	North East
Cai	Caithness	Ork	Orkney
Cl	Firth of Clyde	Rox	Roxburghshire
Dmf	Dumfries-shire	S	Southern
e	Eastern	Scot	Scotland
Fif	Fife	S h	Shetland
Gael	Gaelic	w	Western
Kcdn	Kincardineshire		

**PREVIOUS SCOTTISH
FISHERIES INFORMATION
PAMPHLETS**

- | | | |
|------|--------|---|
| 1977 | No. 1 | An Introduction to Commercial Fishing Gear and Methods Used in Scotland.
By E.S. Strange, 34pp. |
| 1978 | No. 2 | A Guide to the Preparation of Net Drawings.
By E.S. Strange, 18pp. |
| 1981 | No. 3 | A Method for Testing the Effectiveness of Different Fishing Baits in the Sea.
By A.D.F. Johnstone and A.D. Hawkins, 7pp. |
| | No. 4 | Experiments on Suspended Cultivation of Mussels in Scotland.
By James Mason and J. Drinkwater, 15pp. |
| | No. 5 | The Calculation of the Twine Area of a Trawl Net.
By R.S.T. Ferro, 6pp. |
| | No. 6 | Choosing the Size of Suberkub Trawl Board to Suit a Pelagic-Type Four-Panel Trawl.
By R.S.T. Ferro, 5pp. |
| 1982 | No. 1 | (Second Edition, Revised). An Introduction to Commercial Fishing Gear and Methods used in Scotland.
By E.S. Strange, 35pp. |
| | No. 7 | The Norway Lobster.
By F.G. Howard, 15pp. |
| 1983 | No. 8 | The Marine Laboratory Four-Panel Trawl.
By R.D. Galbraith, 21 pp. |
| 1984 | No. 9 | Some Aids to the Design of Suberkub Otterboards.
By R.S.T. Ferro and B.J. Ritchie, 11pp. |
| | No. 10 | Principles and Practice of Stocking Streams with Salmon Eggs and Fry.
By H.J. Egglshaw, W.R. Gardiner, P.E. Shackley and G. Struthers, 22PP. |
| | No. 11 | Mesh Shrinkage in Fishing Nets.
By E.S. Strange, 14pp. |
| 1986 | No. 12 | Design and Construction of Square Mesh Cod-ends.
By J.H.B. Robertson, 10pp. |
| 1987 | No. 13 | Shellfish Cultivation in Scotland.
By J. Drinkwater, 20pp. |
| 1988 | No. 14 | The Basking Shark.
By P.A. Kunzlik, 21 pp. |
| | No. 15 | The Use of Rotenone in Fisheries Management.
By B.R.S. Morrison, 17pp. |
| 1989 | No. 16 | Separator Panels for Dual Purpose Fish/Prawn Trawls.
By R.D. Galbraith and J. Main, 8pp. |

Available from:

The Librarian
Fisheries Research Services
Marine Laboratory
PO Box 101
375 Victoria Road
Torry
Aberdeen AB11 9DB